

QUARANTINE

קרנטינה

ארבעים ימי בידוד

Quarantine

Forty Days of Seclusion

אוצרת: נטע גל-עצמון

Curator: Neta Gal-Azmon

אוצרת משנה: הגר בריל

Assistant curator: Hagar Bril

אמנים משתתפים:

Participating artists:

נלי אגסי, עמית ברלוביץ, אורי גרשט,

Nelly Agassi, Amit Berlowitz, Ori Gersht,

גל ויינשטיין, מיכל חלבין, ליהי חן,

Gal Weinstein, Michal Chelbin, Lihi Chen,

יאן טיכי, לי ינור, עפרי כנעני,

Jan Tichy, Lee Yanor, Ofri Cnaani,

אייל סגל, עינת עריף גלנטי

Eyal Segal, Einat Arif-Galanti

אוקטובר-דצמבר 2013

October-December 2013

ה נ ס ן

H o u s e n

הנסן

בית הנסן מרכז לעיצוב, מדיה וטכנולוגיה

[illegible][illegible]

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

<[illegible]

1. The first step is to identify the problem. This involves understanding the symptoms and the context in which they are occurring.

[illegible]

DATE

10. *Journal of Interpersonal Violence*, 20(12), 1561-1574.

Center for Health Systems Research and Analysis

Sanctuary was a dialogue with the unique past of the Harbin House, largely built not among architects, but pagé heritage to its former residents. Being given up is the hospital's twenty these residents were to see the memories and various neighbors of my childhood years. The undisturbed silence of the place is reminiscent of a traditional throughout most of the session. Other works on show represent the landscape and suffocation usually experienced by the inmates.

The word *quarantine* stems from the Italian word for "forty" - *quaranta*. In the Middle Ages, during the Black Death, this was the number of days that ships arriving from plague-infested locations were required to stay at bay, their crews isolated and their goods still sealed, as a measure against the further spread of the disease.

Concrete figures from the primary mental problems endured by those who are physically isolated from their environment. It aims, in addition, to define, produce and assess of ideal and determine a scientific experience. The work assembled here deals with studies on literature both in their physical and mental aspects - with their social and cultural environment of themselves in which we are placed in such a way that we can understand the surrounding world. Presenting these works to you is a physical engagement requiring the free labour of each individual in order to create, and therefore to be able, from the point of view of the individual.

Hansen House Center For Design, Media and Technology

The Hansen Compound was built by the Protestant community in Jerusalem in 1887 as a leprosy asylum. Planned by Conrad Schick, a member of the protestant community and one of the prominent architects working in Jerusalem in the 19th century, it has served its original purpose for over a century.

The walled compound was erected at a distance from the old-city's walls, at a site which at the time was far-removed and secluded. Over the years, as Jerusalem expanded beyond its historic walls, the hospital gradually came to be surrounded by residential neighborhoods. It's aura of mystery, however, subsisted. Often rumored to be a 'closed institution', its doors were in fact open, allowing both incoming visits from friends and family and the free exit of patients. The hospital was designed to be self-sufficient, with a sizable produce garden as well as a pen and a cowshed on its very grounds. These were attended to by the inmates and hospital staff. Hence fruits, vegetables, drinking water, milk and wool were readily available. Cows and sheep grazed on the nearby hill, where the Jerusalem Theater currently stands. Originally named 'Jesus Hilfe' (the name is engraved above the main entrance), it later came to be known as 'the leprosy asylum'. In 1950 the hospital was sold to the Jewish National Fund and placed under the management of Israel's Health Ministry. It was renamed 'the Hansen Governmental Hospital for Leprosy', after the Norwegian physician who identified the leprosy bacterium. In the second half of the 20th century, as antibiotic treatment grew more efficient, patients were gradually being discharged. Since 2000 the hospital no longer admitted patients for hospitalization, operating solely as an ambulatory clinic until its definite closure, in 2009.

Located at the Talbiya neighborhood, the edifice has been declared a listed monument due to its historic and architectonic value. Following its closure the building was entrusted in the hands of the Jerusalem Municipality, which has been put in charge of its restoration and consequent reopening as a cultural center. Planning and restoration works have been carried out through 2011–2013, headed by the Jerusalem Development Fund in cooperation with the municipality and the Jewish National Fund, with additional funding from the Ministry of Jerusalem and Diaspora Affairs. The establishment is set to reopen as a center for design, media and technology. Public facilities will include exhibition spaces, an auditorium, a sound lab, a historical exhibit, interactive and new media installations, a 'fabrication lab' and a cafeteria. In addition to these the center will host residencies for artists and designers specialized in media and technology, as well as post-graduate programs in design and technology from the Bezalel Academy for Art and Design.



בית הנסן , מרכז לעיצוב, מדיה וטכנולוגיה

בית הנסן, ששימש למעלה מ־100 שנים כבית מחסה מבודד לחולי צרעת, נבנה ב־1887 על ידי הקהילה הפרוטסטנטית בירושלים ותוכנן בידי אחד מתבריה – האדריכל קונרד שיק, מהבולטים בין בוני ירושלים במאה ה־19.

הבית נבנה במקום מבודד, הרחק מחומות העיר, וסביבו הוקמה חומה גבוהה שהסתירה אותו לחלוטין. עם התרחבות הבנייה מחוץ לחומות ירושלים הוקף בית המחסה שכונות מגורים, אך אווירת המסתורין אשר אפפה אותו לא פסקה מלהצית את הדמיון. במשך שנות פעילותו נודע בית הנסן לכול כמוסד סגור, אולם למעשה החולים היו חופשיים לצאת ממנו, והמקום היה פתוח לביקורי משפחות וידידים.

הצוות והמטופלים קיימו משק אוטרקי, הם טיפחו גן ירק רחב ידיים וטיפלו בדיר ורפת קטנים. המשק סיפק לעצמו ירקות, פירות, מים, חלב וצמר. הפרות והצאן רעו בחורשה הסמוכה לבית הנסן ולשטח שעליו ניצב כיום תיאטרון ירושלים.

בית המחסה נקרא בעת הקמתו "עזרת ישו" (בגרמנית: "Jesus Hilfe"; השם חרות מעל שער הכניסה למבנה), אך היה מוכר כ"בית המצורעים". ב־1950 נמכר המקום לקרן הקיימת לישראל, הועבר לניהול משרד הבריאות ושמו שונה ל"בית החולים הממשלתי על שם הנסן" (מגלה החיידק מחולל המחלה). עם הצלחת הטיפול האנטיביוטי במחלה, שהלך והשתפר במהלך המחצית השנייה של המאה ה־20, שוחררו בהדרגה מרבית החולים, ולאחר סגירת האשפוז בשנת 2000 פעל המקום במתכונת של מרפאת חוץ עד לסגירתו הסופית ב־2009.

הבית שוכן בשכונת טלביה ונמנה בין המבנים שיועדו לשימור על שום ערכו ההיסטורי והאדריכלי. בשנת 2009 קיבלה ממשלת ישראל החלטה להעבירו לעיריית ירושלים לשם שיקומו והסבתו למתחם תרבות. עבודות התכנון והשימור בבית נעשו בין השנים 2010–2013 בניהול הרשות לפיתוח ירושלים בשיתוף עיריית ירושלים והקרן הקיימת לישראל ובמימון המשרד לירושלים והתפוצות.

בית הנסן נפתח בימים אלה כמרכז לעיצוב, מדיה וטכנולוגיה, הכולל חללי תצוגה לתערוכות מתחלפות, אולם הקרנות, מעבדת סאונד, תערוכה היסטורית, מיצגים אינטראקטיביים מתחום המדיה החדשה, פאב לאב (fabrication lab) ובית קפה. המרכז משמש משכנם של קבוצות אמנים ומעצבים העוסקים באמנות וטכנולוגיה ושל התכניות לתארים מתקדמים באקדמיה לאמנות ועיצוב בצלאל.



QUARANTINE

כפי שישנם ימים שבהם אנו רואים מאחורי פנים מוכרות של אישה שאהבנו חודשים או שנים דמות זרה. כן אולי נבקש לנו את הדבר שהפך אותנו פתאום לכודים כל כך. אך הזמן לא הגיע עדיין. נאמר רק דבר אחד: דחיסות זו של העולם וניכור זה שלו הם האבסורד.

(אלבר קאמי)

קרנטינה ארבעים ימי בידוד

נלי אגסי, עמית ברלוביץ, אורי גרשט, גל וינשטיין, מיכל חלבין, ליהי חן, יאן טיכי, לי ינור, עפרי כנעני, אייל סגל, עינת ערף־גלנטי

אוצרת: נטע גל־עצמון
אוצרת משנה: הגר בריל

התערוכה קרנטינה מקיימת דיאלוג עם עברו ההיסטורי הייחודי של בית הנסן (בית המצורעים) ומהווה עבורי מחווה אישית לדיירים שחיו בו – שכניי המסתוריים והעלומים בשנות ילדותי בשכונה הסמוכה לבית הנסן. השקט הזה שתמיד שרר במקום נשמר ברוב חלקי התערוכה. עבודות אחרות המוצגות בה משקפות את תחושת הקושי ואולי המחנק שבדודאי הייתה גם היא מנת חלקם של החולים, דיירי בי הנסן. מקור המושג "קרנטינה" (הסגר) הוא במילה האיטלקית קוורנטה (quaranta) שפירושה – "ארבעים", על שום ארבעים ימי הבידוד שנכפו בימי הביניים על מלחי ספינות שהגיעו ממקומות נגועי דבר, כאמצעי למנוע את התפשטות המגפה הקטלנית שכונתה "המגפה השחורה".

נקודת המוצא של קרנטינה היא מצבם הקיצוני של אנשים המבודדים באופן פיזי מסביבתם. יחד עם זאת היא נוגעת ברבדים העמוקים והעדינים של חווית הבדידות והנתק כחוויה קיומית. מקבץ העבודות בתערוכה עוסק בתחושה של סגירות (מנטאלית או פיזית), ברגש עדין ושקט של התכנסות פנימה, בהקשבה לקול הנשימות בתוך הרעש. הצגתן של עבודות אלה דווקא במקום שבו תחושת הניתוק הרגשי נבעה מנתק ממשי, פיזי, מטשטשת אולי את ההבדלים בין בדידות הנכפית מחוץ לבין בדידותו של האדם בעולם כמצב נתון.

נטע גל־עצמון



"Just as there are days when under the familiar face of a woman, we see as a stranger her we had loved months or years ago, perhaps we shall come even to desire what suddenly leaves us so alone. But the time has not yet come. Just one thing: that denseness and that strangeness of the world is the absurd."

(Albert Camus)

QUARANTINE Forty Days of Seclusion

Nelly Agassi, Amit Berlowitz, Ori Gersht, Gal Weinstein, Michal Chelbin, Lihi Chen, Jan Tichy, Lee Yanor, Ofri Cnaani, Eyal Segal, Einat Arif-Galanti

Curator: Neta Gal-Azmon
Assistant curator: Hagar Bril

Quarantine engages in a dialogue with the unique past of the Hansen House, originally built as a Leprosy asylum, and pays homage to its former residents. Having grown up in the hospital's vicinity, these residents were to me the mysterious and nameless neighbors of my childhood years. The undisturbed silence of the place, as I remember it, is maintained throughout most of the exhibition. Other works on show represent the hardships and suffocation undoubtedly experienced by the inmates.

The word 'quarantine' stems from the Italian word for 'rorty' – quaranta. In the Middle Ages, during the Black Death, this was the number of days that ships arriving from plagued destinations were required to stay at bay, their men on board and their goods still loaded, as a measure against the further spread of the epidemic.

Quarantine departs from the extreme mental position endured by of those who are physically isolated from their environment. It aims, in addition, to address the subtler, profound layers of solitude and detachment as an existential experience. The works assembled here deal with states of introversion both in their physical and mental aspects – with that delicate and muted sentiment of inwardness in which one is attuned to one's own breathing amidst all the surrounding noise. Presenting those works at a place where emotional detachment and reclusiveness followed form an actual, physical consignment may blur the lines between seclusion as enforced from the outside, and loneliness as an inherent, given state of the individual in the world.

Neta Gal-Azmon

Quarantine

Forty Days of Seclusion

Curator: Neta Gal-Azmon

Assistant curator: Hagar Bril

Participating artists:

Nelly Agassi, Amit Berlowitz, Ori Gersht, Gal Weinstein, Michal Chelbin, Lihi Chen, Jan Tichy, Lee Yanor, Ofri Cnaani, Eyal Segal, Einat Arif-Galanti

קרנטינה

ארבעים ימי בידוד

אוצרת: נטע גל-עצמון

אוצרת משנה: הגר בריל

אמנים משתתפים:

נלי אגסי, עמית ברלוביץ, אורי גרשט, גל ויינשטיין, מיכל חלבין,

ליהי חן, יאן טיכי, לי ינור, עפרי כנעני, אייל סגל, עינת עריף גלנטי

התערוכה קרנטינה מוצגת בין כותלי מבנה ירושלמי ייחודי השוכן בלב חורשת עצים בעיר. עד שנת 2000 שימש המבנה בית מחסה לחולי מחלת הנסן (צרעת; Leprosy בלטינית), מקלט וכלא לקבוצת אנשים מכל הדתות שמצאו עצמם מבודדים מסביבתם הטבעית. מלבד הקשר עם הצוות הרפואי, המגע של חולי בית הנסן עם העולם שמחוץ לחומה הגבוהה שהקיפה אותו היה מצומצם ביותר. בחצר גדולה בקדמת המבנה טיפחו החולים משק קטן ובורות מים, שסיפקו את עיקר צורכיהם. גן־עדן וגיהינום בכפיפה אחת.

תערוכה זו, הפותחת את המתחם בזהותו החדשה כמרכז לעיצוב, מדיה וטכנולוגיה, מקיימת דיאלוג עם עברו ההיסטורי הייחודי של המקום ומהווה עבורי מחווה אישית לשכנים המסתוריים והעלומים שליוו את שנות ילדותי ונעוריי בשכונה הסמוכה למתחם בית הנסן. על השקט הזה שתמיד שרר במתחם השתדלתי לשמור ברוב חלקי התערוכה. עבודות אחרות המוצגות בה משקפות את תחושת הקושי ואולי המחנק שבוודאי הייתה גם היא מנת חלקם של החולים, דיירי בית הנסן.

מקור המושג "קרנטינה" (הסגר) הוא במילה האיטלקית קוורנטה (quaranta) שפירושה – "ארבעים", על שום ארבעים ימי הבידוד שנכפו בימי הביניים על מלחי ספינות שהגיעו ממקומות נגועי דֶּבֶר, כאמצעי למנוע את התפשטות המגפה הקטלנית שכונתה "המגפה השחורה".

ההיסטוריה של המגפות קשורה לכל אורכה בהדרה ובבידוד. מישל פוקו דן בספרו "תולדות השיגעון בעידן התבונה" בסימון ובהכתמה של פרט המוגדר כסורר על ידי הקהילה. הוא פורס בספר את משנתו הסוציולוגית־פילוסופית ומראה כיצד מגדירה החברה את גבולותיה ה'נורמליים' על ידי הדרה והוקעה של 'שעירים לעזאזל'. בימי הביניים, הוא טוען, סומנו המצורעים לתפקיד זה, ובעידן התבונה היו אלה המשוגעים. "בתום ימי הביניים נעלמה הצרעת מן העולם המערבי. בשולי היישוב, בשערי הערים, השתרעו שממות שהחולי שוב לא קינן בהן אלא שהניחן עקרות ובלתי כשרות למושב אדם למשך תקופה ארוכה. מאות בשנים עתידים מרחבים אלה לעמוד בעזובתם [...] עתידים הם להמתין ולקרוא בלחשי-כשף מזוירים להתגלמות חדשה של החולי, להעוויה אחרת של פחד, ולפולחנים מחודשים של טיהור וגירוש"

נקודת המוצא של קרנטינה היא מצבם הקיצוני של אנשים המבודדים באופן פיזי מסביבתם. יחד עם זאת היא נוגעת ברבדים העמוקים והעדינים של חוויות הבדידות והנתק כחוויה קיומית. מקבץ העבודות בתערוכה עוסק בתחושה של סגירות (מנטאלית או פיזית), ברגש עדין ושקט של התכנסות פנימה, בהקשבה לקול הנשימות בתוך הרעש. הצגתן של עבודות אלה דווקא במקום שבו תחושת הניתוק הרגשי נבעה מנתק ממשי, פיזי, משטטשת אולי את ההבדלים בין בדידות הנכפית מחוץ לבין בדידותו של האדם בעולם כמצב נתון.

את תחושת הניכור והבדידות הקיומית, את החוויה שבה המוכר, הביתי, הוא בה בעת גם זר ומאיים, את הזרות השורה בתוך האינטימי תיאר פרויד ב-1919 במסתו "האלֶגְיִיתִי" (Das Unheimliche) . באותו עניין כותב אלבר קאמי בספרו "המיתוס של סידפוס: מסה על האבסורד":

"והנה הניכור. אתה רואה כי העולם 'דחוס', אתה רואה עד כמה האבן זרה, בלתי נכנעת לנו, ובאיזו אינטנסיביות יכולים לאיין אותנו הטבע או הנף. במעמקי כל יופי טמון משהו לא־אנושי, והגבעות הללו, רוך השמיים, מתאר העצים, מאבדים ברגע זה ממש את המשמעות הכוזבת שהלבשנו עליהם, ומעתה הם רחוקים יותר מגן־עדן אבוד. העוינות הראשונית של העולם חוזרת אלינו מבעד לאלפי שנים [...] העולם חומק מידינו מפני שהוא שב להיות הוא עצמו [...] כפי שישנם ימים שבהם אנו רואים מאחורי פנים מוכרות של אישה שאהבנו חודשים או שנים דמות זרה, כן אולי נבקש לנו את הדבר שהפך אותנו פתאום לבודדים כל כך. אך הזמן לא הגיע עדיין. נאמר רק דבר אחד: דחיסות זו של העולם וניכור זה שלו הם האבסורד".

Neta Gal-Azmon

נטע גל-עצמון



Amit Berlowitz

Winter, 2013

16 mm color film, 2:40 min

עמית ברלוביץ

חורף, 2013

צילום, קופסת אור, 2:40 דק'

Amit Berlowitz
Snow, 2013
16 mm color film, 2:40 min

עמית ברלוביץ
שלג, 2013
פורמט 16 מ"מ, צבע, 2:40 דק'



Ori Gersht
Breath of Air, 2004
Video, Silent, 4:52 minutes,
In collaboration with Nogah Engler

אורי גרשט
נשימת אוויר, 2004
וידאו, ללא סאונד, 4:52 דק'
בשיתוף עם נגה אנגלר





עמית ברלוביץ
 שלג, 2013
 16 מ"מ צבע, 2:40 דק'
 איתר: איתר
 איתר: איתר
 איתר: איתר

Amit Berlowitz

Snow, 2013
 16 mm color film, 2:40 min

עמית ברלוביץ

שלג, 2013
 פורמט 16 מ"מ, צבע, 2:40 דק'

Ori Gersht
Breath of Air, 2004
Video, Silent, 4:52 minutes,
In collaboration with Nogah Engler

אורי גרשט
נשימת אוויר, 2004
וידאו, ללא סאונד, 4:52 דק'
בשיתוף עם נגה אנגלר





Ori Gersht

Breath of Air, 2004

Video, Silent, 4:52 minutes,

In collaboration with Nogah Engler



אורי גרשט

נשימת אוויר, 2004

וידאו, ללא סאונד, 4:52 דק'

בשיתוף עם גגה אנגלר



Lee Yanor
Void, 2010
4-channel video installations,
surround sound, 7:05 min

לי ינור
Void, 2010
הצבת וידאו בארבעה ערוצים,
סאונד סראונד, 7:05 דק'





Lee Yanor

Void, 2010

4-channel video installations,
surround sound, 7:05 min

Commissioned by The Jewish Theatre Stockholm for the exhibition Small Songs, 2010

With the participation of: Rami Heuberger, Tal Heuberger, Ron Isaak, Dana Ivgi, Leora Kay, Yvonne Miklosh, Lenny & Michaela Bourla

לי ינור

Void, 2010

הצבת וידיאו בארבעה ערוצים,
סאונד סראונד, 7:05 דק'

היצירה הוזמנה ע"י ה TJ בשטוקהולם

בהשתתפות: רמי הויברגר, דאנה איבגי, טל הויברגר, רון אייזיק, ליאורה קיי, איבון מיקלוש, לני ומיכאלה בורלא.



Gal Weinstein
Can't Put My Finger, 2010
cotton on paper, burning
Video 1:30 min

גל וינשטיין
לא יכול לשים את האצבע, 2010
כותנה על נייר, נשרפת
וידאו 1:30 דק'



Gal Weinstein

Can't Put My Finger, 2010
cotton on paper, burning
Video 1:30 min

גל וינשטיין

לא יכול לשים את האצבע, 2010
כותנה על נייר, נשרפת
וידאו 1:30 דק'



Nelly Agassi
The longest night ever, 2011
Video, Loop

נלי אגסי
הלילה הארוך ביותר, 2011
וידאו, לופ





Nelly Agassi

The longest night ever, 2011
Video, Loop

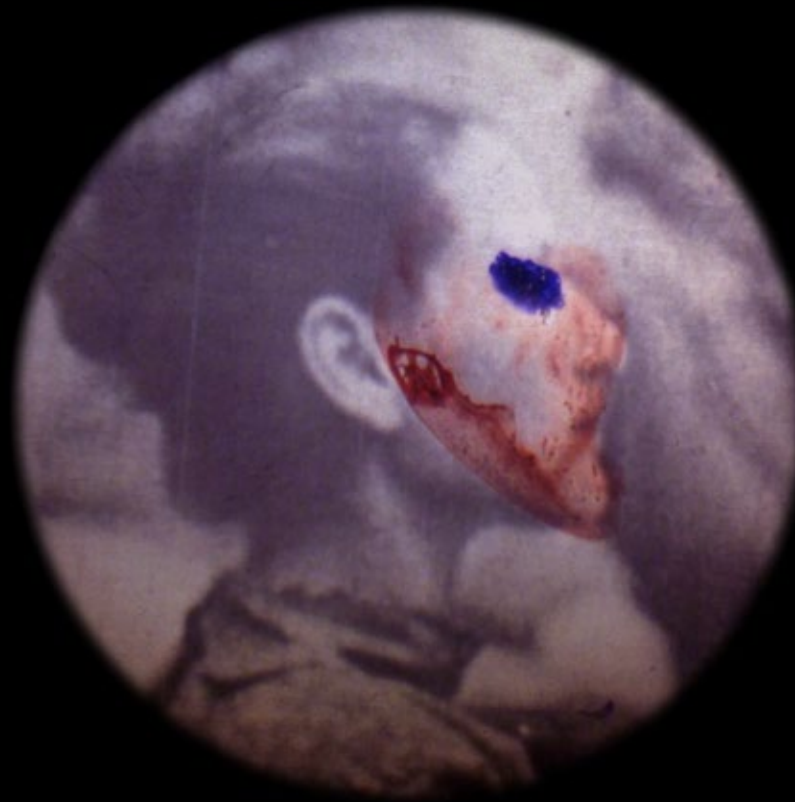
נלי אגסי

הלילה הארוך ביותר, 2011
וידאו, לופ

Ofri Cnaani
Manja, 2010
Slide show (transferred to video),
8:00 min

עפרי כנעני
מאניה, 2010
מצגת שקופיות (מועברת לוידאו),
8:00 דק'





Ofri Cnaani
Manja, 2010
 Slide show (transferred to video), 8:00 min

עפרי כנעני
מאניה, 2010
 מצגת שקופיות (מועברת לוידאו), 8:00 דק'

Jan Tichý
Recess, 2009
HD video, 10:00 min

יאן טיכ
הפסקה, 2009,
HD וידאו, 10 דק'





Jan Tichy
Recess, 2009
HD video, 10:00 min

יאן טיכי
הפסקה, 2009,
HD וידאו, 10 דק'

Michal Chelbin
Untitled, 2013
HD Video, 12:00 min

מיכל חלבין
ללא כותרת, 2013
HD וידאו, 12:00 דק'





Michal Chelbin

Untitled, 2013

HD Video, 12:00 min

מיכל חלבין

ללא כותרת, 2013

HD וידאו, 12:00 דק'



Small informational card on the wall.



STATE OF ISRAEL מדינת ישראל
Ministry of Health משרד הבריאות

מודעת

אנו מודים לרבותיכם על תרומתכם הנדיבה למען המוסד.

התרומות הכוללות:

- תרומות כספיות
- תרומות של ציוד רפואי
- תרומות של מזון
- תרומות של בגדים
- תרומות של ספרים
- תרומות של כלים ביתיים
- תרומות של כלים רפואיים
- תרומות של כלים חקלאיים
- תרומות של כלים תעשייתיים
- תרומות של כלים חינוכיים
- תרומות של כלים תרבותיים
- תרומות של כלים ספורטיביים
- תרומות של כלים אחרים

ACKNOWLEDGMENTS

Israel Trust Association, Jerusalem
Section of the Protestant Church of Wiesbaden, Wiesbaden, Germany
Hermann Church, Berlin, Germany
Old Ben Ami, Jerusalem
Dr. Karl Sachs, Stuttgart, Germany
Dr. Wilhelm Hirsch, Jerusalem
Mr. Wilhelm Hirsch, Berlin
Mr. Wilhelm Hirsch, Wiesbaden
Mr. Wilhelm Hirsch, Frankfurt
Mr. Wilhelm Hirsch, Hamburg
Mr. Wilhelm Hirsch, Leipzig
Mr. Wilhelm Hirsch, Magdeburg
Mr. Wilhelm Hirsch, Paderborn
Mr. Wilhelm Hirsch, Regensburg
Mr. Wilhelm Hirsch, Tübingen
Mr. Wilhelm Hirsch, Ulm
Mr. Wilhelm Hirsch, Weimar
Mr. Wilhelm Hirsch, Würzburg
Mr. Wilhelm Hirsch, Bamberg
Mr. Wilhelm Hirsch, Bayreuth
Mr. Wilhelm Hirsch, Coburg
Mr. Wilhelm Hirsch, Eger
Mr. Wilhelm Hirsch, Gera
Mr. Wilhelm Hirsch, Hildesheim
Mr. Wilhelm Hirsch, Kassel
Mr. Wilhelm Hirsch, Merseburg
Mr. Wilhelm Hirsch, Nordhausen
Mr. Wilhelm Hirsch, Osnabrück
Mr. Wilhelm Hirsch, Paderborn
Mr. Wilhelm Hirsch, Regensburg
Mr. Wilhelm Hirsch, Tübingen
Mr. Wilhelm Hirsch, Ulm
Mr. Wilhelm Hirsch, Weimar
Mr. Wilhelm Hirsch, Würzburg
Mr. Wilhelm Hirsch, Bamberg
Mr. Wilhelm Hirsch, Bayreuth
Mr. Wilhelm Hirsch, Coburg
Mr. Wilhelm Hirsch, Eger
Mr. Wilhelm Hirsch, Gera
Mr. Wilhelm Hirsch, Hildesheim
Mr. Wilhelm Hirsch, Kassel
Mr. Wilhelm Hirsch, Merseburg
Mr. Wilhelm Hirsch, Nordhausen
Mr. Wilhelm Hirsch, Osnabrück





Einat Arif-Galanti
Dichotomy, 2013
 Mixed Media, 25X40.2X26.5 cm

עינת ערף-גלנטי
דיכוטומיה, 2013
 סכניקה מעורבת, 25X40.2X26.5 ס"מ

Lihi Chen
Untitled, 2013
Sound in space

ליהי חן
ללא כותרת, 2013
עבודת סאונד בחלל





Lee Yanor
As Far as I Can See , 2011
3-channel HD video installation,
3:22 min

לי ינור
As far as I can see, 2011
הצבת וידאו ב-3 ערוצים,
3:22 דק'



Lee Yanor

As Far as I Can See , 2011

3-channel HD video installation, 3:22 min

With the participation of: Talia Paz, Yehezkel Lazarov, Michael Getman, Lenny & Michaela Bourla, Yali Lazarov

לי ינור

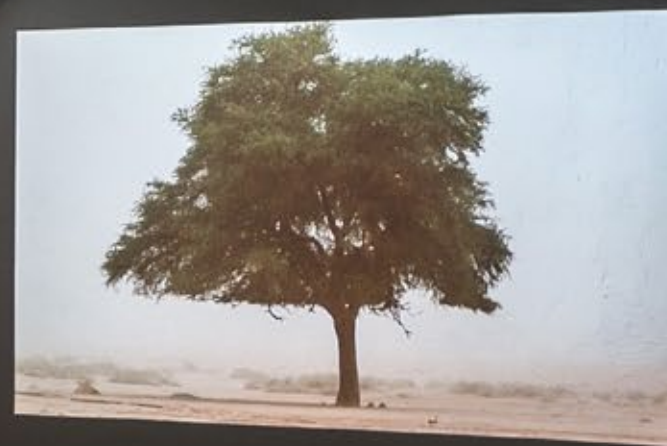
As far as I can see, 2011

הצבת וידיאו ב 3 ערוצים, סאונד סראונד 3:22 דק'

בהשתתפות: טליה פז, יחזקאל לזרוב, מיכאל גשמן, לני ומיכאלה בורלא, יהלי לזרוב

Eyal Segal
Sand, Storm & Lawrence Tree, 2013
HD-Video, 2:28 min
Original Score: Isaac Shushan

אייל סגל
עץ לורנס, חול וסופה, 2013
HD וידאו, 2:28 דק'
לחן ומוזיקה מקורית: יצחק שושן







Eyal Segal

Sand, Storm & Lawrence Tree, 2013

HD-Video, 2:28 min

Original Score: Isaac Shushan

אייל סגל

עץ לורנס, חול וסופה, 2013

HD וידאו, 2:28 דק'

לחן ומוזיקה מקורית: יצחק שושן

Ori Gersht
Dew, 2001
Digital film, 3:23 min
Location- Negev Desert

אורי גרשט
טל, 2001
וידאו דיגיטלי, 3:23 דק'
מיקום – מדבר הנגב



אורי גרשט
2001 - טל
וידאו דיגיטלי, 3:23 דק'
3:23 דק'
אורי גרשט, 2001, טל, וידאו דיגיטלי, 3:23 דק'
Ori Gersht
Dew, 2001
Digital Video, 3:23 min
Location - Negev Desert
Courtesy of Negev Gallery of Contemporary Art, Tel Aviv



Ori Gersht

Dew, 2001
Digital film, 3:23 min
Location- Negev Desert

אורי גרשט

טל, 2001
וידאו דיגיטלי, 3:23 דק'
מיקום - מדבר הנגב



Einat Arif-Galanti

Wandering Around
with Cattelan
Video, Sound, 0:38 sec', loop

Wandering Around
at Times Square
Video, Sound, 0:08 sec', loop

Wandering Around
in the Snow
Video, Sound, 0:11 sec', loop

Wandering Around
at Hansen Hospital, Jerusalem,
Video, Sound, 0:13 sec', loop

הסתובבות בבית החולים הנסן,
ירושלים, 2013
וידאו, סאונד, 0:13 שני' לופ

הסתובבות בשלג, 2013
וידאו, סאונד,
0:11 שני' לופ

הסתובבות בטיימז סקוור, 2012
וידאו, סאונד,
0:08 שני' לופ

הסתובבות עם קטאלאן, 2011
וידאו, סאונד,
0:38 שני' לופ

עינת עריף-גלנטי



עינת ערף-גלנטי

הסתובבות עם קטאלאן, 2011
וידאו, סאונד, 0:38 שני' לופ

הסתובבות בטיימז סקוור, 2012
וידאו, סאונד, 0:08 שני' לופ

הסתובבות בשלג, 2013
וידאו, סאונד, 0:11 שני' לופ

הסתובבות בבית החולים הנסן,
ירושלים, 2013
וידאו, סאונד, 0:13 שני' לופ



Einat Arif-Galanti

Wandering Around
with Cattelan
Video, Sound, 0:38 sec', loop

Wandering Around
at Times Square
Video, Sound, 0:08 sec', loop

Wandering Around
in the Snow
Video, Sound, 0:11 sec', loop

Wandering Around
at Hansen Hospital, Jerusalem,
Video, Sound, 0:13 sec', loop

QUARANTINE

כפר שישנם ימים שבהם את רואים סמוך לים מימינו של אישה ששקנה ימים או שנים רבות. היה בן אולי נכנס לזאת הדבר שחבר אותו סמוך לעולם כל כך. אך הזמן לא הוציא עדיין, כאשר רק דבר אחד, דרכו, ושל העולם חסר זה שם הם האנשים.

חלקי קטן

קרנטינה

ארבעים ימי בידוד

נלי אגסי, עמית ברלוביץ, אורי גרשט, גל וינסטין, מילח חלפני, יאן טיכ, ליחי, עמרי כנעני, אייל סגל, שנית עזריאל

אוצרת: נטע גל-עצמון

אוצרת משנה: הגר בריל

התעוררה קרנטינה מקיימת דיאלוג עם עבר ההיסטורי הייחודי של בית הנסן (בית המצורעים) ומרואה עבור תחומי אישיות לייצוג שחיו בו - טכני המסגרים והעלמים בשנות ילדותי בשכונה הסמוכה לבית הנסן, השקט הזה שחפיר שור במדגם נספר ברוב חלקי התעוררה. עבודות אחרות המוצגות בה משקפות את תחושה הקושי אחי המתח שבבואי הייתה גם היא מנות חלקם של החולים וידיי כי רפס.

מקור המושג "קרנטינה" (הסגר) הוא במילה האיטלקית קוורנטינה (quarantena) שפירושה - "ארבעים", על שום ארבעים ימי הבידוד שנכפו בימי הביניים על חולי סכינות שהגיעו ממקומות נגועי דבר, כאמצעי למנוע את התפשטות המגפה והקלות שכונתה "המגפה השחורה".

נקודת המוצא של קרנטינה היא מעגם הקיבוני של אנשים המבודדים באופן בדי מסביבתם. יחד עם זאת היא מנעת ברכים העומקים העומדים של חייית גבירות והנתק כחוויה קיומית. מקבץ העבודות באתר הזה עוסק בחוויה של חירות (השקאלת או ביזית), ברגש עדין ושקט של התבססות מנייה, במקשה לעד הטיחות בחור הרעש, הצגתן של עבודות אלה דוחק במקום שבו חוויה הניתק הרעש נכנס מתק ממשי, מידי, משטשטש אולי את ההבדלים בין בדידות הנכנית מתוך לבין בדידותו של האדם בעולם כמצב נתון.

נטע גל-עצמון

"Just as there are days when under the familiar face of a woman, we see as a stranger her we had loved months or years ago. perhaps we shall come even to desire what suddenly leaves us so alone. But the time has not yet come. Just one thing: that denseness and that strangeness of the world is the absurd."

(Albert Camus)

QUARANTINE

Forty Days of Seclusion

Nelly Agassi, Amit Berlowitz, Ori Gersht, Gal Weinstein, Michal Chelbin, Lihi Chen, Jan Tichy, Lee Yanor, Ofri Cnaani, Eyal Segal, Einat Arif-Galanti

Curator: Neta Gal-Azmon

Assistant curator: Hagar Bril

Quarantine engages in a dialogue with the unique past of the Hansen House, originally built as a Leprosy asylum, and pays homage to its former residents. Having grown up in the hospital's vicinity, these residents were to me the mysterious and nameless neighbors of my childhood years. The undisturbed silence of the place, as I remember it, is maintained throughout most of the exhibition. Other works on show represent the hardships and suffocation undoubtedly experienced by the inmates.

The word 'quarantine' stems from the Italian word for 'rorty' - quaranta. In the Middle Ages, during the Black Death, this was the number of days that ships arriving from plagued destinations were required to stay at bay, their men on board and their goods still loaded, as a measure against the further spread of the epidemic.

Quarantine departs from the extreme mental position endured by of those who are physically isolated from their environment. It aims, in addition, to address the subtler, profound layers of solitude and detachment as an existential experience. The works assembled here deal with states of introversion both in their physical and mental aspects - with that delicate and muted sentiment of inwardness in which one is attuned to one's own breathing amidst all the surrounding noise. Presenting those works at a place where emotional detachment and reclusiveness followed form an actual, physical consignment may blur the lines between seclusion as enforced from the outside, and loneliness as an inherent, given state of the individual in the world.

Neta Gal-Azmon

Quarantine
Sound and Video Exhibition
at Hansen House (Leper House)
In a Dialog with the House's History

Opening: Thursday, October 24, 20:00
24.12.13 → 24.10.13

הנסן
H O I N S E N
הנסן

Nelly Agassi, Amit Berlowitz, Ori Gersht,
Gal Weinstein, Michal Chelbin, Lihi Chen,
Jan Tichy, Lee Yanor, Ofri Cnaanl,
Eyal Segal, Elnat Arif-Galanti
Curator: Neta Gal-Atzmon

QUARANTINE

Hansen House Center for Design, Media and Technology
14 Gedaliyah Alon St. Jerusalem, Tel.: 02-5793702
Exhibition Times: Mon., Thur., 16:00-20:00, Wed., Fri., 10:00-13:00
Entrance free of charge

קרנטינה
תערוכת וידיאו וסאונד בבית הנסן (בית המצורעים)
בדיאלוג עם עברו של המקום

פתיחה: יום ה', 24.10, 20:00
24.12.13 ← 24.10.13

הנסן
H O I N S E N
הנסן

נלי אגסי, עמית ברלוביץ, אורי גרשט,
גל ויינשטיין, מיכל חלבין, ליהי צ'נ, יאן טיכ, ליי ינור, עפרי כנעני, אייל סגל, עינת עריף-גלנטי
אוצרת: נטע גל-עצמון

QUARANTINE

בית הנסן מרכז לעיצוב, מדיה וטכנולוגיה
רחוב גדליהו אלון 14, ירושלים, טל': 02-5793702
שעות פתיחה: ב', ה', 16:00-20:00, ד', ו', 10:00-13:00
הכניסה ללא תשלום

מתוך: שמעון ברלוביץ, שלג, 2013

Speichel thanks:

The Jerusalem Developpment Authority

Maya Baram, Tom Shaham – Ran Wolf, Urban Planing and Project Management LTD – Hansen House Administration, Hebrew editing: Ruth Megides, graphic design: Koby Levy – The league, the Jerusalem Municipality Department of Culture and Arts.

Press links:

<http://www.haaretz.co.il/gallery/art/newexhibitions/1.2147711>

<http://www.nrg.co.il/online/47/ART2/518/401.html>

<http://www.tnet.org.il/siteFiles/1/2444/78889.asp>

http://www.youtube.com/watch?v=MOpyxyt_dHg&feature=youtu.be

<http://www.tapuz.co.il/blog/net/viewentry.aspx?r=1&EntryId=2702710>

<http://www.mynet.co.il/articles/0,7340,L-4456258,00.html>

<http://www.mynet.co.il/articles/0,7340,L-4435655,00.html>

<http://www.youtube.com/watch?v=rgxJ3emcKr4&feature=youtu.be>

<http://www.club50.co.il/forums/culture/11777.htm>

<http://www.mako.co.il/news-channel2/Friday-Newscast/Article-e4e893568fof141004.htm>

<http://www.globes.co.il/news/article.aspx?did=1000889806>

<http://goo.gl/HZiOVH>

<http://goo.gl/3uUGW7>

<http://goo.gl/JduAXp>

תודות:

הרשות לפיתוח ירושלים

מאיה ברעם, תום שחם – רן וולף, תכנון אורבני וניהול פרויקטים בע"מ – מנהלת בית הנסן, הדס ניר מחברת – spot על היחצ, רותי מגידס על העריכה הלשונית, קובי לוי The league על העיצוב הגרפי של התערוכה, עיריית ירושלים – אגף תרבות ואומנויות.

לינקים לפרסומים וכתבות:

<http://www.haaretz.co.il/gallery/art/newexhibitions/1.2147711>

<http://www.nrg.co.il/online/47/ART2/518/401.html>

<http://www.tnet.org.il/siteFiles/1/2444/78889.asp>

http://www.youtube.com/watch?v=MOpyxyt_dHg&feature=youtu.be

<http://www.tapuz.co.il/blog/net/viewentry.aspx?r=1&EntryId=2702710>

<http://www.mynet.co.il/articles/0,7340,L-4456258,00.html>

<http://www.mynet.co.il/articles/0,7340,L-4435655,00.html>

<http://www.youtube.com/watch?v=rgxJ3emcKr4&feature=youtu.be>

<http://www.club50.co.il/forums/culture/11777.htm>

<http://www.mako.co.il/news-channel2/Friday-Newscast/Article-e4e893568fof141004.htm>

<http://www.globes.co.il/news/article.aspx?did=1000889806>

<http://goo.gl/HZiOVH>

<http://goo.gl/3uUGW7>

<http://goo.gl/JduAXp>

QUARANTINE

קרנטינה

ארבעים ימי בידוד

Quarantine

Forty Days of Seclusion

אוצרת: נטע גל-עצמון

Curator: Neta Gal-Azmon

אוצרת משנה: הגר בריל

Assistant curator: Hagar Bril

אמנים משתתפים:

Participating artists:

נלי אגסי, עמית ברלוביץ, אורי גרשט,

Nelly Agassi, Amit Berlowitz, Ori Gersht,

גל ויינשטיין, מיכל חלבין, ליהי חן,

Gal Weinstein, Michal Chelbin, Lihi Chen,

יאן טיכי, לי ינור, עפרי כנעני,

Jan Tichy, Lee Yanor, Ofri Cnaani,

אייל סגל, עינת עריף גלנטי

Eyal Segal, Einat Arif-Galanti

אוקטובר-דצמבר 2013

October-December 2013

online catalogue by:



Ets.Design

etsdesign.tlv@gmail.com

Photography: yotam from